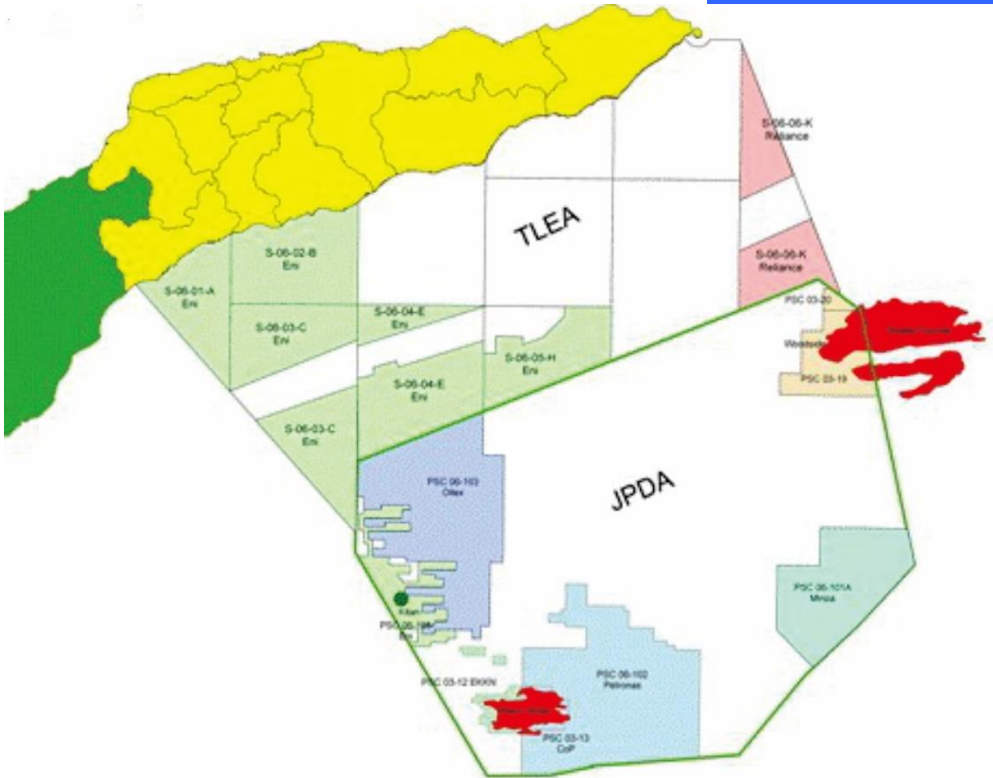


TL-EITI

Timor-Leste Extractive Industry Transparency Initiative



Inisiativa Transparéncia Indústria Estrativa Timor-Leste

Sekretáriu Estadu Rekursu Naturais

Repúblika Demokrátika Timor-Leste

31 Dezembru 2009

Lian:

Tetun



RELATÓRIU INISIATIVA TRANSPARÉNSIA INDÚSTRIA ESTRATIVA TIMOR-LESTE

31 Dezembru 2009

Índice

Mensajen hosi Sr. Alfredo Pires – Sekretáriu Estadu Rekursu Naturais.....	1
Definisaun	2
1. RELATÓRIU GRUPU SERVISU ITIE NIAN.....	7
1.1 Inisiativa Transparénsia Indústría Estrativa.....	7
1.2 Grupu Servisu Timor-Leste ITIE	7
1.3 Mata Dalan Relatóriu Timor-Leste ITIE	8
1.4 Eskopu Relatóriu	10
1.5 Regra Kontabilidade	10
1.6 Ezemplu Fluxo (stream) Benefísio	11
1.7 Órgaun Agregadu ba tinan ne'ebé remata 31 Dezembru 2009	13
1.8 Validasaun Timor-Leste ITIE	13
1.9 Indústría Petróleu iha Timor-Leste	13
1.10 Rejime Legál no Fiskál ba Petróleu Timor-Leste	14
1.11 Reseita Petróleu	15
1.12 Rekonsiliaun Reseita Fundu Petróleu ba Relatóriu ITIE	19
2 Istória Resente ITIE nian iha Timor-Leste	21
APÉNDISE A – Inisiativa Transparénsia Indústría Estrativa	22
Prinsípiu no Kritériu ITIE nian	24
Validasaun ITIE.....	27
APÉNDISE B – Validasaun Inisiativa Transparénsia Indústría Estrativa Timor-Leste.....	29
3 AVALIASAUN JERÁL	31
RELATÓRIU ÓRGAUN AGREGADU – Kompilasaun Relatóriu no Deklarasaun Rekonsiliaun	32
Kompilasaun Relatóriu Órgaun Agregadu	34
Apéndice Rekonsiliaun	36

Mensajen hosi Sr. Alfredo Pires Sekretáriu Estadu Rekursu Naturais

Dala ida tan Relatóriu TL-ITIE 2009 konfirma katak Timor-Leste nia sistema finansa petróleu solidu no transparente la halimar.

Iha tinan 2010 Revenue Watch Index kona-ba transparénsia iha setór petróleu tau Timor-Leste iha pozisaun da12, Estadu Unidu Amerika hetan pozisaun da11.

Iha tinan 2010 Timor-Leste sai nasaun datolu iha Mundu no dahuluk iha Aziátiku ne'ebé sai Nasaun Kompridór ITIE.

Nomos iha tinan 2010 Timor-Leste hakat nasaun 1.9 iha ranking Transparency International Corruption Index.

Ha'u sente katak relatoriu TL-ITIE 2008 ne'ebé hatudu katak dolar ida la lakon iha setór petróleu no mos fó kontribuisaun ba naran diak Timor-Leste nian entermus de transparénsia no responsabilidade.

Karik iha tinan 5 oin-mai ita kontinua nafatin ho esforsu ida ne'e, transparénsia sei sai buat ida ne'ebé Timoroan sira toman halo, la'ós buat ida ne'ebé ita tenke obriga-malu halo.

Dala ida tan parabens ba ema hotu ne'ebé envolve in relatóriu ITIE 2009, liu liu ba Sociedade Sivil no Kompañia Internasionál ne'ebé serbisu hela iha Timor-Leste.



Alfredo Pires
Sekretáriu Estadu Rekursu Naturais

Definisaun

Termu	Definisaun
Impostu Adisiona Lukru	Impostu Adisiona Lukru ne'ebé selu hosi kompañia ida ne'ebé iha montante pozitivu líkidu resibu akumuladu deriva hosi projetu Bayu Undan ba tinan impostu nian hanesan define ona iha <i>Taxation of Bayu Undan Contractors Act/ (Timor-Leste, 2003)</i>
Órgaun Agregadu	Parte independente datoluk ne'ebé responsavel ba agregasaun no analiza formatu relatóriu ne'ebé submete hosi Kompañia no Governu.
Autoridade Nacional do Petróleo (ANP)	Entidade ne'ebé responsavel atu maneja no regula atividade petróleu iha Timor-Leste nia área jurizdisaun eksklusiva no iha ADPK haktuir ba Dekretu Lei kona-ba estabelesimentu ANP nian, Lei Atividade Petróleu Timor-Leste, no Tratadu Tasi Timor. Ba objetivu retornu nian, pagamentu sira hotu ne'ebé halo hosi Indústria Estrativa ba ANP ne'e konsidera hanesan pagamentu sira ne'ebé halo ba Governu Timor-Leste.
Taxa Aplikasaun	Taxa ne'ebé depozita (lodged) ho aplikasaun ba KFP.
Artigu 6.1 (a)	Hanesan define iha Lei Fundu Petróleu.
Artigu 6.1 (b)	Hanesan define iha Lei Fundu Petróleu.
Artigu 6.1 (d)	Hanesan define iha Lei Fundu Petróleu.
Artigu 6.1 (e)	Hanesan define iha Lei Fundu Petróleu.
Fluxo (Stream) Benefísiu	Fonte potensial hosi benefísiu ekonómiku ne'ebé Governu simu hosi indústria estrativa, hanesan klarifika iha Seksaun 8.
Impostu Lukru Filial (Branch)	Hanesan define iha relevante lejizlasaun tributação Timor-Leste ka ADPK nian.
Kompañia	Kualkér Entidade ne'ebé fó sai lisensa atu envolve iha Indústria Estrativa hosi Governu.
Konfidensialidade	Informasaun hotu-hotu ne'ebé fornese ba formatu relatóriu sei trata ho baze konfidensial no ba de'it uzu Órgaun Agregadu no Governu unikamente ba objetivu rekerimentu relatóriu ITIE nian. Informasaun sira ne'e divulga iha relatóriu ITIE nian, informasaun sira ne'e

Termu	Definisaun
	labele divulga ba parte datoluk sem laho konsentimentu eskrita hosi parte datoluk, karik divulgasaun ne'e rekere hosi lei.
Sistema Kontratu nian	Hatuir ba sistema kontratu nian akordu entre kontrator no Governu eziste kontrator assume (bears) gastu esplorasau sira hotu no risku no gastu dezvoltamentu no produsaun iha retornu hafahe produsaun rezulta hosi esforsu ida-ne'e. Jeralmente, governu mantein propriedade hosi kualker rezerva idrokarbonetu ou minerais.
Nasaun	Fronreira territoriál ne'ebé Governu iha kontrolu ka kontrolu konjunta.
Taxa Dezenvolvimentu	Sei aplika iha tempu deskoberta komersiál ne'e deklarar hosi kontrator. Taxa bazeia ba medida deskobrimentu rezerva oleo no gás nian.
Equity Share	Persentajen Juru (interest) ekonómiku/ benefísiu ne'ebé deriva hosi konsesaun, lisensa, operasaun ou kompañia.
Indústria Estrativa	Indústria Estrativa mak indústria sira ne'ebé envolve iha deskobre no hasai rekursu naturál naun-renovavel ne'ebé lokaliza iha ka besik iha rai (earth's crust). Gasta rekursu natural rekursu sira ne'ebé la bele troka iha sira-nia estadu orijinál hosi ema kriatura.
First Tranche Payment (FTP)/	Pagamentu produsaun ne'ebé halo haktuir ba Kontratu Fahe Produsaun ne'ebé halo entre Governu Timor-Leste no Kompañia relasionadu ho fa'an kondensadu, LPG ka Gás Naturál.
Governu	Rejime governa no instituisaun Governu República Demokrátika Timor-Leste ne'ebé ninia fronteira territoriál kompañia sira dentro operasaun iha indústria estrativa. Governu inklui lokál, rejionál, representa estadu no federál hosi rejime no instituisaun sira-ne'e no entidade sira ne'ebé kontrola hosi rejime sira-ne'e no instituisaun sira maibé esklui Kompañia Nasionál estadu nian.
Direitu ba produsaun governu nian	Produsaun ba idrokarbonetu ka minerais governu iha direitu ba hosi rezerva /depóziitu minerais tuir sistema kontratu. tuir sistema Konsesionáriu Governu sei la iha direitu produsaun nian.

Termu	Definisaun
(Government Production Entitlement)	
Rendimentu Impostu	Rendimentu Impostu ne'ebé aplika iha Timor-Leste tuir Regulamentu UNTAET Nú. 1999/1.
Kompañia Internasionál	<p>Ba objetivu mata dalan sira-ne'e nian, Kompañia Internasionál inklui:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kompañia públiku no privadu sira ne'ebé iha Atividade upstream Indústria Estrativa • Kompañia estadu nian ne'ebé opera iha li'ur fronteira territoriál hosi Governu mak kontrola sira.
Kompañia Konsórsiu (Joint Venture)	Kompañia ida ne'ebé envolve iha konsórsiu. Konsórsiu envolve akordu kontratu konjunta nain rua ou liu tan ba objetivu ezekusaun negósiu partikulár ne'ebé atu hala'o. Parte sira hotu aseita atu fahe lukru no lakon ho empreza nian.
Lisensa	Aranjamentu ida entre kompañia Indústria Estrativa no Governu relasiona área espesífiku jeográfiku jeolójiku no alende ne'e relasiona operasaun minerais. Ba objetivu mata dalan relatóriu nian termu Lisensa ne'e mós uza atu define permisaun, pozisaun área (acreage), área kontratu nian, aluga ou bloku.
Taxa Lisensa nian	Taxa ne'ebé kobra (levied) iha relasaun ho lisensa nian.
Diresaun Nasionál Reseita Petróleu (Uluk Divizaun Impostu Petróleu)	Diresaun Nasionál Reseita Petróleu (DNRP)/ nian ne'ebé responsavel atu administra Impostu Petróleu sira hotu ne'ebé selu iha área kobre hosi Área Dezenvolvimentu Petróleu Konjunta (ADPK) iha Tasi Timór no atividade relasiona ho petróleu rai-maran ou tasi-laran Timor-Leste nian. DNRP ne'e uluk refere tiha nu'udar Divizaun Impostu Petróleu nian (DIP). Apêndise no mata dalan sira refere ba DIP.
Kompañia Nasionál Estadu nian	Kompañia ne'ebé kontrola hosi Governu kondús Atividade upstream Indústria Estrativa iha Timor-Leste. Bainhira determina karik kompañia ne'e hetan kontrolu kritéria tuir mai ne'e mak uza: abilidade Governu nian atu governa política financeiru no

Termu	Definisaun
	operasionál Kompañia nian atu hetan benefísiu hosi ninia atividade sira.
Kontratu Fahe Produsaun	Kontratu entre parte sira ba posu petróleu ida no Timor-Leste relaciona persentajen produsaun parte ida-idak nian sei simu depois parte sira ne'ebé partisipa rekupera ona montante espesifiku ba gastu no despeza.
Pagamentu lukru oleo no gás	pagamentu produsaun ne'ebé haktuir ba Kontratu Fahe Produsaun ne'ebé halo entre Governu Timor-Leste no Kompañia relaciona ho lukru fa'an kondensadu, LPG no gás natural.
Dispensasaun Relatóriu	Haktuir ba baze diskrisionáriu Órgaun Agregadu bele hetan (grant) dispensasaun ba Kompañia Internasionál ida hosi submete formatu relatóriu ba Timor-Leste iha-ne'ebé sira-nia operasaun ne'e la significativu. Grupu Servisu ITIE nian ne'e responsavel atu determina kritériu dispensasaun..
Entidade relatores	Kompañia no Governu ne'ebé iha resibu hosi fluxo Benefísiu.
Mata dalan relatóriu	Dokumentu ida-ne'e, ne'ebé fornese gia atu kompleta formatu relatoriu indika iha Apêndise dokumentu ida-ne'e nian.
Períodu Relata	Períodu relata ba formatu relatóriu nian ne'e mak período ida ne'ebé aliña ho tinan fiskál Governu nian, 31 Dezembru.
Formatu Relatóriu	Formatu ida ne'ebé Kompañia Internasionál, Nasionál no kompañia Nasionál Estadu nian no Governu submete ba Órgaun Agregadu nu'udar parte hosi sira-nia responsabilidade tuir matan dalan relatóriu nian.
Taxa Superficie	Taxa kontratu Servis ba ADPK. Ba Área Eskluzivu Timor-Leste, gastu aluga nian ba área Kontratu nian.
Atividade Upstream	Atividade upstream inklui atividade sira hotu ne'ebé relaciona ho esplorasaun, dezvoltimentu no produsaun hosi patrimóniu minerais to'o pontu ida ne'ebé minerais sira hasai ne'e estadu komersializa sem iha prosesamentu adisiona.

Termu	Definisaun
VAI	Signifika Lei kona-ba Valór Akresenta Impostu (VAI) ba Sasán no servis no impostu fa'an sasan luxu ne'ebé aplika iha Timor-Leste tuir regulamentu UNTAET Nú.1999/1.
Impostu Saláriu	Signifika saláriu sira ne'ebé dispensa menus no kualkér subsidiu (allowances) hatur iha Parte A hosi Seksaun 5 hosi oráriu 1 iha regulamentu UNTAET Nú. 2000/18.
Impostu retensaun	Hanesan define iha lejizlasaun tributação relevante Timor-Leste ou ADPK.

1. RELATÓRIU GRUPU SERVISU ITIE NIAN

1.1 Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa

Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa (ITIE) ne'e nu'udar padraun globál atu promove transparénsia no kontabilidade ba iha nasaun sira ne'ebé riku oleo, gás, ka rekursu mineralis. Inisiativa ne'e suporte hosi koligasaun internasionál hosi nasaun dezenvolidu, doador sira, kompañia indústria estrativa sira, organizaun sosiedade sivil, investór, no organizaun internasionál. Prinsípiu no Kritériu ITIE nian ne'e aneksu iha apéndice A.

Governu Timor-Leste mak nu'udar nasaun dahuluk deklarara ninia kometimentu ba Prinsípiu no Kritériu hosi Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa iha okaziaun konferénsia internasionál dahuluk kona-ba ITIE iha Inglaterra iha Juñu 2003.

1.2 Grupu Servisu ITIE Timor-Leste

Grupu Servisu ITIE nian ("Grupu Servisu") kompostu hosi membru sira tuir mai ne'e:

- Sekretáriu Estadu Rekursu Naturais/ Pontu Fokál ITIE
- Representante na'in-rua hosi Ministériu Finansa;
- Representante na'in-ida hosi Autoridade Bankária no Pagamentu (ABP);
- Representante na'in-rua hosi Sekretáriu Estadu Rekursu Naturais;
- Representante na'in-tolu hosi sosiedade sivil;
- Representante na'in-tolu hosi kompañia petróleu

Nu'udar parte hosi regra no enkuadramentu internasionál ne'ebé define etiketa (label) transparénsia ITIE nian, nasaun kandidatu ida-idak tenke prenxe kritériu variasaun inklui publikasaun relatóriu ITIE, hodi nune'e bele atinje estatutu Kumpridor nian.

1.3 Mata dalan relatóriu Timor-Leste ITIE

Mata dalan Timor-Leste ITIE nian fornese gia atu relata ba Órgaun Agregadu ITIE nian.

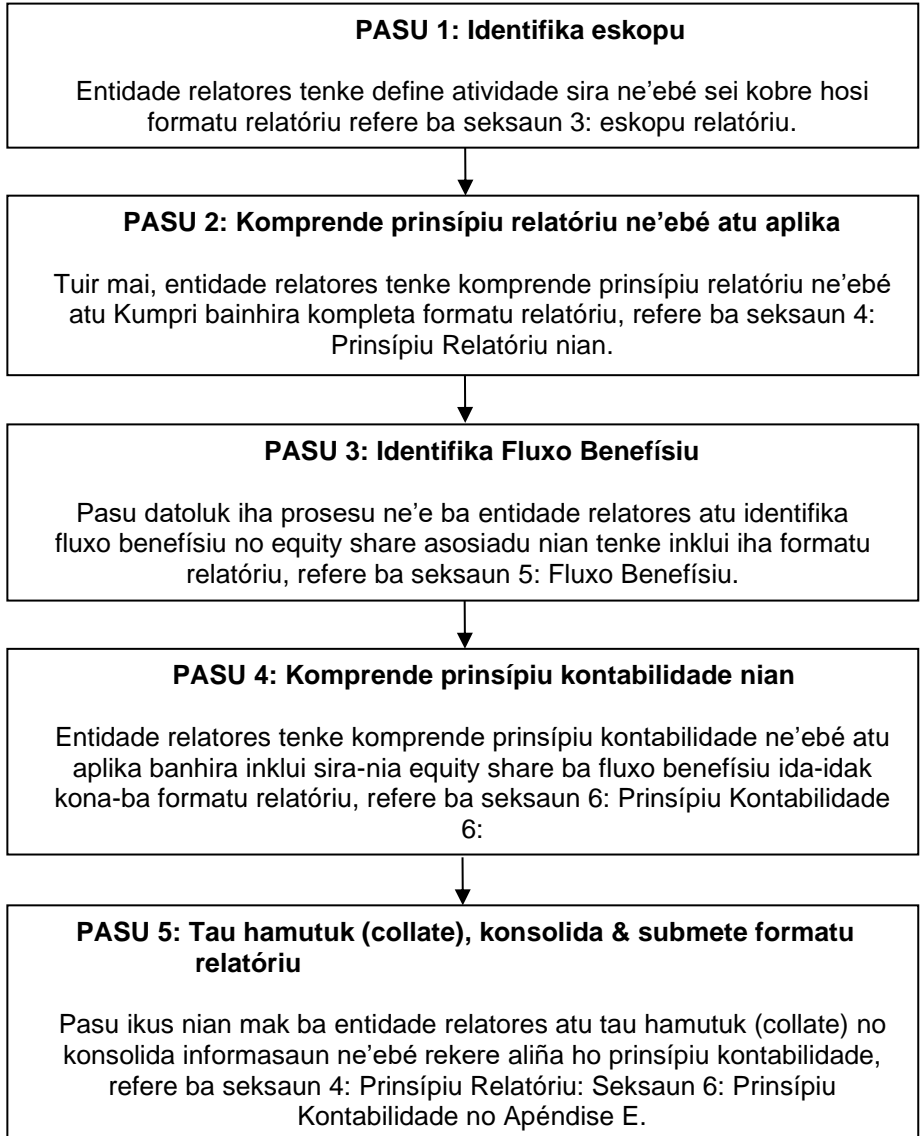
Mata dalan ne'e dezeńia atu fornese asisténsia ba departamentu governu nian no kompañia sira submete formatu relatóriu ba Órgaun Agregadu ITIE nian.

Em jerál prosesu atu relata fluxo benefísiu ba Órgaun Agregadu ne'e mak hanesan tuir mai ne'e:

- Faze A: Governnu sei relata aliña ho formatu relatóriu Governu nian (haree Apéndise B, C no D);
- Faze B: Kompañia sira sei relata aliña ho padraun formatu relatóriu Kompañia nian (haree Apéndise A); no
- Faze C: Órgaun Agregadu sei agrega no analiza dadus sira ne'ebé divulga no investiga diskrepánsia ne'ebé mosu.

Prosesu atu kompleta formatu ne'e

Atu kompleta prosesu relatóriu ne'e iha pasu xave 5 ne'ebé Governu no Kompañia sira tenke dezempeña hanesan detalla ona iha kraik. Sira ne'e inklui referénsia ba seksaun relevante ho mata dalan relatóriu nian.



1.4 Eskopu Relatóriu

Limitasaun sira tuir mai ne'e establese tiha ona ba atividade upstream Indústria Estrativa, no Governu ba objetivu determinasaun eskopu relatóriu tuir mata dalan relatóriu ne'e nian.

a) **Atividade: Indústria Estrativa**

Haree definisaun Termu ba deskrisaun Indústria Estrativa. Ba objetivu mata dalan relatóriu nian, rekursu naturais naun-renovavel ne'e limitadu ba:

- Minéiru Metál (hanesan riti, osan-mean, besi, nikel, lead, zinku, osan-mutin, Kaleen no platina;
- Gemstone;
- Crude Oil (inklui líkidu gás naturál no rai-henek petróleu);
- Gás Naturál; no
- Anar-fatuk (coal) no indústria minerais.

B) **Atividade: Atividade Upstream**

Haree definisaun Termu ba deskrisaun atividade upstream nian. Atividade Upstream sira bele fahe ba faze sira tuir mai ne'e:

Prospesaun:

- Akizisaun direitu minerais;
- Explorasaun;
- Appraisal ou avaliasaun;
- Dezenvolvimentu;
- Konstrusaun (la'ós atu konsidera faze separadu iha indústria oleo no gás);
- Produsaun; no
- Taka ka abadono.

1.5 Regra Kontabilidade

Iha ne'eba iha número xave prinsípiu kontabilidade ne'ebé tenke konsidera:

Cash Basis

Relata ba fluxo benefísiu nian tenke halo ho cash basis (tanba kontráriu ho accrual basis). Data hosi pagamentu nian ne'e foti nu'udar data ne'ebé makseluk konta bankária ne'e debitada (debited). Cash basis ne'e konsidera apropriadu liu hotu tanba Governu la iha pozisaun ida atu estima aumentu (accruals) ba resibu ne'ebé esperadu atu simu hosi kompañia. Alende ne'e

Governu rekere atu garante katak dadus sira hotu divulga hosi kompañia sira ne'e prepara tuir International Financial Reporting Standards (IFRS).

Relata Moeda

Relata moeda ba fluxu benefísiu mak United States Dollars (USD).

Ba tranzasaun kondús ho moeda estranjeiru nian (sira seluk ne'ebé laos USD), imi tenke uza taxa de cambio médiu loroloron nian atu tradús ba USD ne'ebé publika hosi BNU iha loron relata nian.

1.6 Ezemplu Fluxu Benefísiu

Fluxo Benefísiu	Esplikasaun Adisiona
Direitu (entitlement) produsaun Governu nian	Governu share produsaun totál ne'ebé bele transfere direktamente ba Governu ka Kompañia Nasionál Estadu nian ho osan (in cash) ou ho sasan (in kind).
Direitu (entitlement) produsaun Kompañia Nasionál Estadu nian	Kompañia Nasionál Estadu nian share produsaun totál hosi equity interests kompañia nian ho osan (in cash) ou ho sasan (in kind).
Lukru impostu	Impostu ne'ebé kobra (levied) kona-ba lukru atividade upstream kompañia nian.
First Tranche Petroleum (FTP)	Pagamentu produsaun ne'ebé halo haktuir ba Kontratu Fahe Produsaun halo entre Governu Timor-Leste no Kompañia relasiona ba fa'an kondensadu, LPG ka Gás Naturál.
Pagamentu lukru oleo no gás	pagamentu produsaun ne'ebé halo haktuir ba Kontratu Fahe Produsaun halo entre Governu Timor-Leste no Kompañia relasiona ba lukru fa'an kondensadu, LPG, no Gás Naturál.
Dividendu	Selu ba Governu hosi Kompañia Nasionál Estadu nian ho respeito hosi share no kualkér distribuisaun lukru ho kualkér forma kapitál ne'ebé de'it alende seluk tan mak reembolsu (repayments) débitu ka kapitál.
Bonus	Pagamentu sira ne'e inklui: <ul style="list-style-type: none"> • Awards, hetan (grants) & transfere direitu estrasaun nian; • Atinje nivél /alvu produsaun ruma no • Deskobre rezerva/depózi adisiona minerais.
Taxa lisensa, taxa aluga, taxa entrada no konsiderasaun sira seluk ba lisensa nian	Pagamentu sira ne'e inklui: <ul style="list-style-type: none"> • Simu no/ou hahú esplorasaun no/ou ba retensaun lisensa ou konsesaun;

	<ul style="list-style-type: none"> • Dezempeñu servisu esplorasauñ no/ou halibur dadus; ka • Fó aluga (leasing) ka aluga (renting) konsesan ou área lisensa nian.
Seluk	Impostu / kobra / taxa ba konsumu hanesan valór akresenta impostu, rendimentu impostu pesoál ka impostu fa'an.

Kategoria tuir mai halo pagamentu ba Governu ne'ebé kontrola entidade hira ne'ebé konsidera hanesan pagamentu negósiu normál rutina sei la konsidera fluxo benefísiu no tanba ne'e la rekere relata:

- *Lisensa veíkulu*
- *Vistu*
- *Autorizasaun (permits) rezidénsia no servisu*
- *Eletrisidade*
- *Be'e*
- *Sistema Esgoto (sewerage)*
- *Taxa Atrakasaun (berthing)*
- *Lisensa atividade negósiu nian*
- *Rejistu negósiu/kooperativa*
- *Impostu Alfándega*
- *Propriedade aluga nian*

1.7 Órgaun Agregadu ba tinan ne'ebé remata 31 Dezembru 2009

Órgaun Agregadu prepara deklarasaun (statements) rekonsiliausaun ITIE. Auditór Independente hosi Fundu Petróleu ne'e hili nu'udar Órgaun Agregadu atu evita duplikasaun servisu, nu'udar Auditór Independente tau hamutuk (collates) informasaun similár hosi kompañia sira hanesan rekere hosi Lei Fundu Petróleu nian.

1.8 Validasaun Timor-Leste ITIE

Iha Marsu 2010, Coffey International Development nu'udar Validadór ba prosesu ITIE nian iha Timor-Leste, konfirma katak Timor-Leste Kumpri ona ho Indikadór tuir mata dalan Validasaun nian no prosesu ITIE ne'e konsistente ho ITIE nia Prinsípiu no Kritériu. Em jerál avaliasaun ne'e inklui iha apêndise B.

- Timor-Leste sai ona nu'udar nasaun Kumpridor ITIE iha 1 Julu 2010 hosi Konsellu ITIE. Tuir Regra ITIE (ITIE rules);
- Timor-Leste tenke revalida iha tinan 5 nia laran (ezemplu 1 Julu 2015);
- Stakeholder sira iha prosesu bele husu validasaun foun iha kualkér tempu dentro períodu ne'e nian sei sira sente prosesu ne'e presiza reve; no
- Iha-ne'ebé preokupasaun válidu eziste nasaun sai ona Kumpridor ITIE, maibé ninia implementasaun ITIE subsekuente tun lo'os iha standadr rekere ba konformidade (compliance), hafoin Konsellu rezerva nia direitu atu rekere nasaun ne'e atu hala'o validasaun foun ka hasai hosi lista ITIE nian.

1.9 Indústria Petróleu iha Timor-Leste

Durante tinan remata iha 31 Dezembru 2010 kampu úniku ne'ebé opera mak Bayu Undan. Bayu Undan ne'e opera hosi ConocoPhillips no kompañia konsórsiu sira. Iha Abril 2010, Eni hetan aprovasaun atu hahú operasaun kompletu iha kampu Kitan, ho resibu ne'ebé espera atu fluxo ba Governu hahú iha 2011. Iha ne'eba númeru kompañia sira seluk ne'ebé servis ba ConocoPhillips no kompañia konsórsiu sira.

Atualmente, iha ne'eba la iha tan indústria estrativa materiál sira seluk alende indústria petróleu tanba relatóriu ITIE inklui de'it resibu hosi indústria petróleu.

1.10 Rejime Legál no Fiskál ba Petróleu iha Timor-Leste

Setór petróleu Timor-Leste opera iha jurizdisaun rua diferente ho rejime legál no fiskál relevante sira (tributação):

- Área Dezenvolvimentu Petróleu Konjunta (“ADPK”) ne’ebé maneja konjunta hosi Austrália no Timor-Leste, no
- Área Eklusiva Timor-Leste (AETL) no prospeasaun rai-maran. Bayu Undan no Kitan kampu rua ne’e dentro ADPK.

ANP maneja Kontratu Fahe Petróleu

Autoridade Nacional do Petróleo (“ANP”) ne’e nu’udar instituisaun ofisiál atu administra atividade petróleu iha área rua hotu ADPK no AETL. ANP tama ba Kontratu Fahe Produsaun (“KFP”) ho kompañia ne’ebé kontrata atu dezenvolve posu petróleu sira. KFP sira estipula royalti no lukru oleo no gás saida mak ANP sei simu em nome Governu Timor-Leste no Austrália.

First Tranche Petroleum (FTP)/ ne’e kalkula hanesan persentajen fa’an petróleu hanesan estipula hosi KFP. Resibu lukru oleo no gás ne’e fahe (shared) entre kompañia konsórsiu no ANP. Resibu hetan (takes) lukru oleo no gás ne’e kalkula atu konsidera despeza kompañia konsórsiu relasiona ho operasaun posu oleo. Royalti ne’e selu hosi Operadór posu petróleu nian. Lukru oleo no Gás ne’e ida-idak selu hosi kompañia konsórsiu konjunta.

ANP transfere FTP no Lukru oleo no Gás ba Governu Timor-Leste no Austrália nian haktuir ba Tratatu Tasi Timór. Iha Tratadu Tasi Timór nia okos 90% hosi royalti no Lukru Petróleu nian aloka ba Timor-Leste ho permanecer (remainng) 10% ba Governu Austrália.

Haktuir ba Lei Fundu Petróleu nian ANP transfere reseita sira-ne’e ba Fundu Petróleu ne’ebé maneja hosi Banking and Payments Authority (BPA)/Autoridade Bankária no Pagamentu.

Diresaun Nasionál Reseita Petróleu kobra Tributasau

Governu Timor-Leste kobra impostu petróleu hosi kompañia petróleu sira haktuir ba Lei Tributasau aplikavel. Kompañia Indústria Estrativa sira no kontrator servis sira selu impostu rendimentu, impostu adisiona lukru, valór akresenta impostu (VAI), impostu saláriu no impostu retensaun. Diresau Nasionál Reseita Petróleu (uluk Diresau Impostu Petróleu (DIP) iha Ministériu Finansa ne’ebé administra impostu petróleu nian.

Taxa (Fee)

Taxa dezvoltamentu no taxa kontratu servis ne'e nu'udar taxa sira ne'ebé aplika iha ADPK. taxa lisensa/taxa superfície ne'e aplikavel dentro AETL.

1.11 Reseita Petróleu

Totál reseita petróleu nian ne'ebé selu hosi Kompañia sira no simu hosi Governu ba 2009 ne'e apresenta iha Tabela 1.

Tabela1. Totál Reseita Petróleu 2009			<i>US Dollar</i>
Rubrica Reseita	Selu hosi Kompañia	Simu hosi Governu	Diferensa
Impostu Petróleu	650,220,161	650,220,161	-
FTP/ Lukru Oleo & Gás	1,109,024,844	1,109,024,844	-
Taxa	4,644,990	4,644,990	-
	1,763,889,996	1,763,889,996	
Impostu Petróleu hanesan % hosi totál reseita	37%	37%	
FTP hanesan % hosi totál reseita	63%	63%	
Taxa hanesan % hosi totál reseita	0,26%	0,26%	

Impostu petróleu no royalti/lukru oleo & gás ne'e aprosimadamente 37% no 63% hosi totál reseita petróleu iha 2009 respetivamente. Taxa (fee) selu ba ANP iha 2009 mak US\$ 4,644,990 ne'ebé mak 0.3% hosi totál reseita petróleu durante período relata nian.

Impostu Petróleu hosi Kompañia

Tabela 2 alista reseita petróleu Indústria Estrativa simu hosi Governu iha 2009

<i>Tabela 2 Reseita Fundu Petróleu 2009</i>			<i>US Dollar</i>
Naran Kompañia	Selu hosi Kompañia	Simu hosi Governu	Diferensa
Canocophillips (Emet) Pty Ltd (Revizaun)	5,639,213	5,639,213	-
Canocophillips JPDA Pty Ltd	85,230,527	85,230,527	-
Canocophillips (03-13) Pty Ltd	28,957,881	28,957,881	-
Canocophillips (03-12) Pty Ltd	185,400,285	185,400,285	-
Canocophillips (Timor-Sea) Pty Ltd	47,971,847	47,971,847	-
Canocophillips (03-19) Pty Ltd (Revizaun)	4,480	4,480	-
PC (Timor Sea 06-102) Ltd (Revizaun)	3,595,515	3,595,515	-
Santos JPDA (91-12) Pty Ltd	72,185,360	72,185,360	-
Eni JPDA 03-13 Limited	74,673,381	74,673,381	-
Eni Timor-Leste S.P.A (PSC 1-5)	113,848	113,848	-
Eni JPDA 06-105 PTY LTD (Revizaun)	1,884,719	1,884,719	-
MINZA OIL & GAS LIMITED	95,684	95,684	-
Oilex (JPDA 06-103) Ltd (Revizaun)	10,563	10,563	-
Tokyo Timor Sea Resources Pty Ltd	64,650,319	64,650,319	-
Inpex Sahul Co. Ltd (Revizaun)	77,143,602	77,143,602	-
Woodside Petroleum (Timor Sea 19) Pty Ltd	1,324,023	1,324,023	-
Woodside Petroleum (Timor Sea 20) Pty Ltd	6,245	6,245	-
Reliance Exploration & Production DMCC	1,332,669	1,332,669	-
Total	650,220,161	650,220,161	-
Conocophillips hanesan % hosi total reseita impostu	54%		

17 Kompañia indústria estrativa sira selu impostu petróleu ba Governu Timor-Leste iha 2009. ConocoPhillips selu 60% hosi total impostu petróleu ne'ebé simu hosi Governu. Kompañia konsórsiu sira Eni, Inpex, Santos no Tokyo Timor Sea selu impostu petróleu signifikativu durante período ida-ne'e.

First Tranche Payment no Lukru Oleo & Gás hosi Kompañia

First Tranche Petroleum (FTP) no Lukru Oleo & Gás ne'ebé selu hosi Kompañia sira no simu hosi Governu ne'e inklui iha Tabela 3.

<i>Tabela 3 FTP/Lukru Oleo & Gás 2009</i>			<i>US Dollar</i>
	Selu hosi Kompañia	Simu hosi Governu	Diferensa
Naran Kompañia			
Canocophillips (Emet) Pty Ltd	8,852,230	8,852,230	-
Canocophillips JPDA Pty Ltd	151,021,834	151,021,834	-
Canocophillips (03-13) Pty Ltd	52,862,834	52,862,834	-
Canocophillips (03-12) Pty Ltd	396,027,797	396,027,797	-
Canocophillips (Timor-Sea) Pty Ltd	75,055,944	75,055,944	-
Eni JPDA 03-13 Limited	108,227,122	108,227,122	-
Santos JPDA (91-12) Pty Ltd	107,794,679	107,794,679	-
Tokyo Timor Sea Resources Pty Ltd	90,613,101	90,613,101	-
Inpex Sahul Co. Ltd (Revizaun)	118,524,303	118,524,303	-
Total	1,109,024,844	1,109,024,844	-

ConocoPhillips nu'udar operadór ida hosi kampu Bayu Undan selu lukru oleo em nome kompañia konsórsiu, enkuantu kompañia ida-idak selu ninia share Lukru Oleo & Gás. ConocoPhillips selu 54% hosi total FTP no lukru oleo & gás ne'ebé simu hosi Autoridade Nacional do Petróleo iha 2009.

Taxa hosi Kompañia

Lista kompletu hosi taxa sira ne'ebé selu hosi kompañia sira no simu hosi Governu iha 2009 ne'e inklui iha Tabela 4.

<i>Tabela 4 Taxa (fee) 2009</i>			<i>US Dollar</i>
Naran Kompañia	Selu hosi Kompañia	Simu hosi Governu	Diferensa
ADPK			
Conocophillips JPDA Pty Ltd TRS			
- Taxa kontratu Servis	160,000	160,000	-
Conocophillips (03-12) Pty Ltd			
- Taxa Dezenvolvimentu	2,814,000	2,814,000	-
- Taxa kontratu Servis	160,000	160,000	-
Eni JPDA (06-105) (Revizaun)			
- Taxa Dezenvolvimentu	250,000	250,000	-
- Taxa kontratu Servis	160,000	160,000	-
PC (Timor Sea 06-102) Ltd (Revizaun)			
- Taxa kontratu Servis	80,000	80,000	-
Woodside Petroleum (Timor Sea 19) Pty Ltd			
- Taxa kontratu Servis	160,000	160,000	-
Woodside Petroleum (Timor Sea 20) Pty Ltd			
- Taxa kontratu Servis	160,000	160,000	-
MINZA OIL & GAS LIMITED			
- Taxa kontratu Servis	80,000	80,000	-
Área Esklusiva Timor-Leste			
ENI TL SPA			
- Taxa Lisensa/ Taxa Superficie	543,510	543,510	-
Reliance Exploration & Production DMCC (Revizaun)			
- Taxa Lisensa/ Taxa Superficie	77,480	77,480	-
Totál	4,644,990	4,644,990	-

95% taxa sira ne'e simu hosi Autoridade Nacional do Petróleo ne'e mai hosi ADPK enkuantu reseita 5% ne'e mai hosi Área Esklusiva Timor-Leste. Kontratu servis no taxa dezenvolvimentu ne'e retido (retained) hosi ANP. Taxa lisensa ba Área Esklusiva Timor-Leste ne'e transfere ba Fundu Petróleo.

Diskrepánsia

La iha diskrepánsia entre figura final ne'ebé relata hosi Kompañia sira no Governu iha 2009.

Iha diferença ne'ebé identifika kona-ba retornu orijinal hanesan relata iha Apêndise E. Diferença sira-ne'e akontese tanba razaun balun inklui:

- Montante resibu ne'ebé grava (recorded) inkoretu hosi Kompañia, DNRP no ANP
- Resibu klasifika inkoretu hosi Kompañia, DNRP no ANP
- Resibu grava (recorded) iha períodu inkoretu hosi Kompañia.
- Resibu grave (recorded) kona-ba accruals em vez de cash basis e hosi Kompañia.

Bainhira diskrepánsia indentifika hosi Órgaun Agregadu, Órgaun Agregadu husu parte rua hotu Kompañia no tantu mos DNRP ka ANP, depende ba fluxo benefísiu saida diskrepánsia ne'e mosu atu investiga. Órgaun Agregadu konfirma katak parte rua Kompañia no tantu DNRP ka ANP konkorda ho montante final.

1.12 Rekonsiliaun Resibu Fundu Petróleu ba Relatóriu ITIE

Ba tinan ne'ebé remata iha 31 Dezembru 2009, relatóriu ITIE ne'e prepara ho baze ida ne'ebé diferente ba deklarasaun finanseiru Fundu Petróleu, ho ida ne'e mak rekonsiliaun ne'e prepara ona hanesan tuir mai ne'e:

Tabela 5

Rekonsiliasaun resibu (receipts) -Fundu petróleu no ITIE		
Resibu (receipts) petróleu hanesan relata ona a fluxo de caixa (cashflow) deklarasaun finanseiru Fundu petróleu		
Resibu (receipts)	1,660,299,285	
Menus - Devolve Impostu	(110,970)	
Aumenta - simu jurus (Interest)	167,294,658	1,827,482,973
Aumenta - resibu inklui iha eskopu ITIE la selu ba Fundu petróleu		
Taxa Dezenvolvimentu no Kontratu servis selu ba ANP	4,024,000	
Artigu 6.1 (b) resibu		
Diferente tempu	5,070,713	
Montante selu ba Governu Australia		
Resibu (receipts) total ANP	1,113,669,834	
Menus - Taxa Dezenvolvimentu no Kontratu servis	4,024,000	
Taxa Likidu (net)	1,109,645,834	
Taxa Likidu (net) 10% selu ba Governu Australia	110,964,583	120,059,296
Dedusaun (deduct) resibu esklui hosi eskopu ITIE nian simu hosi Fundu petróleu		
Artigu 6.1 (a) resibu		
Impostu sub-kontrator	(11,052,125)	
Artigu 6.1 c) resibu		
Jurus (Interest)	(167,294,658)	
Artigu 6.1 (e) resibu		
Kadoras	(5,240,800)	
Resibu Jurus (Interest) likidu ba taxa bankaria (bank charge) hosi ANP	(64,691)	(183,652,274)
Resibu Jurus (Interest) petróleu relata iha ITIE nian		1,763,889,996

Deklarasaun finanseiru Fundu Petróleu ne'e hetan auditória tuir International Standards on Auditing. Governu hanesan representa hosi Ministru Finansa responsavel ba preparasaun no apresentasaunjusta hosi deklarasaun finanseiru tuir International Financial Reporting Standard.

2 *ISTÓRIA RESENTE ITIE NIAN*

IHA TIMOR-LESTE

TINAN	DETALLA
2002	LANSA GLOBÁL ITIE
2003	GOVERNUN TIMOR-LESTE ANÚNSIA KOMPROMISU BA ITIE
2004	PRODUSAUN HAHÚ IHA POSU PETRÓLEU BAYU UNDAUN
2005	KRIA FUNDU PETRÓLEU TIMOR-LESTE
2006	GOVERNUN KONVIDA FORMASAUN GRUPU SERVISU ITIE NIAN
2007	SORU-MUTU DAHULUK HOSI GRUPU SERVISU ITIE NIAN
2008	KRIA ANP
2008	KRIA SEKRETARIADU ITIE
2009	LIÑA-GIA ITIE NE'EBÉ FINALIZA HOSI GRUPU SERVISU ITIE
2009	RELATÓRIU ITIE DAHULUK NE'EBÉ PREPARA BA TINAN NE'EBÉ REMATA IHA 31 DEZEMBRU 2008
2010	KONSELLU ITIE NIAN APROVA TIMOR-LESTE NU'UDAR NASAUN NE'EBÉ SAI KUMPRIDOR

*APÉNDISE A –
Iniciativa Transparéncia
Indústria Estrativa*

Saida mak ITIE ?

<http://www.ITIE.org/ITIE>

ITIE estabeselese padraun globál ba transparénsia oleo, gás no mineiru. ne'e nu'udar...

Esforsu atu halo rekursu naturál benefisia ba ema hotu

Ema 3.5 bilaun hela iha nasaun sira ne'ebé riku iha oleo, gás no minerais. Ho governasaun dí'ak explotasaun rekursu sira-ne'e bele hetan (generated) reseita barak hodi aselera kreximentu no redús pobreza. Maibé, bainhira governasaun fraku, nia bele rezulta ba pobreza, korupsaun, no konfliktu. Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa (ITIE) iha objetivu atu reforsa governasaun hodi hadia transparénsia no kontabilidade iha setór estrativa sira.

ITIE suporte hodi hadia governasaun iha nasaun sira ne'ebé riku iha rekursu liu hosi verifikasaun no publikasaun kompletu kona-ba pagamentu kompañia nian no reseita governu nian mai hosi oleo, gás no minerais.

Koligasaun Governu, kompañia no sociedade sivil

ITIE ne'e nu'udar koligasaun governu, kompañia, grupu sociedade sivil, investór no organizasaun internasionál sira. Ida-ne'e refleto la'ós de'it iha prosesu ITIE nian iha nasaun sira ne'ebé implementa ITIE nian maibé mós iha nivél internasionál: Konsellu ITIE nian kompostu hosi membru sira hosi governu, kompañia no sociedade sivil, no nomeia iha Konferénsia Globál bi-anuál ITIE nian. ITIE nia estrutura governasaun atuál ne'e formaliza iha Konferénsia Globál ITIE iha Doha, Feveireiru 2009

Padraun ba kompañia sira atu publika saida mak sira selu ba governu atu divulga saida mak sira simu.

ITIE ne'e forte maski metodolojia fleksivel atu asegura padraun globál ne'e mantein liu hosi diferenca nasaun implementasaun. Konsellu ITIE no Sekretariadu internasionál mak guarda ba metodolojia ne'ebá. Implementasaun ne'e rasik, maibé, nu'udar responsabilidade nasaun ida-idak nian. ITIE hanesan iha nutshell, ne'e nu'udar padraun dezenvolve globalmente ne'ebé promove transparénsia reseita iha nivél lokál. Regra ITIE nian estabeselese metodolojia nasaun sira presiza atu Kumpridor kompletamente ho ITIE.

Prinsípiu no kritéria ITIE nian

Prinsípiu no Kritéria ITIE nian

www.ITIE.org/ITIE/principles

Saida mak agora hatene hanesan prosesu ITIE envolve hosi deklarasaun dahuluk prinsípiu ITIE nian iha Konferénsia ITIE iha 2003. Metodolojia validasaun ne'e finaliza hosi Konsellu ITIE iha 2007. Maske nune'e, Prinsípiu ITIE no Kritéria ITIE ne'e nu'udar deklarasaun conciso (concise) hosi fiar nian no objetivu hosi Inisiativa ne'e nian. Fiar sira-ne'e no objetivu ne'e aprova (endorse) hosi stakeholder sira, apoiante no mós implementadór sira.

Prinsípiu ITIE

Prinsípiu ITIE sira, ne'ebé konkorda iha Konferénsia Lancaster House nian iha Juñu 2003, fornese baze inisiativu nian. Sira mak:

- 1 Ami partilha (share) fiar katak uzu riku-soin rekursu naturál ho prudente tenke sai motór importante ba kreximentu ekonómiku sustentavel ne'ebé kontribui ba dezvoltimentu sustentavel no redusaun pobreza, maibé karik la maneja apropiadu, bele kria ekonómiku negativu no impaktu sosiál.
- 2 Ami afirma katak jestaun riku-soin rekursu naturál ba benefísiu nasaun nia sidadaun sira ne'e iha domíniu governu soberanu ne'ebé atu ezerse tuir interese hosi sira-nia dezvoltimentu nasional.
- 3 Ami rekoñese katak benefísiu estrasaun rekursu akontese nu'udar fluxo de reseita (revenue stream) ba tinan barak no bele dependente ba folin ne'ebe ás.
- 4 Ami rekoñese katak komprensaun públiku kona-ba rendimentu governu no despeza hosi tempu ba tempu bele ajuda debate públiku no informa hodi hili (choice) opsaun apropiadu no realístiku ba dezvoltimentu sustentatvel.
- 5 Ami subliña importánsia transparénsia hosi governu no kompañia iha indústría estrativa sira no presiza atu hasa'e jestaun finanseiru públiku no kontabilidade.

- 6 Ami rekoñese katak susesu (achievement) transparénsia ne'ebé bo'ot liu ne'e tenke estabelese iha kontestu respeita ba kontratu no lei.
- 7 Ami rekoñese hasa'e ambiente ba investimentu direta doméstika no estranjeiru ne'ebé bele lori transparénsia finanseiru nian.
- 8 Ami fiar iha prinsípiu no prátika kontabilidade hosi governu ba sidadaun sira hotu ba stewardship hosi fluxo reseita no despeza públika.
- 9 Ami iha kompromisu atu enkoraja padraun ás transparénsia no kontabilidade iha moris públiku, operasaun governu no iha negósiu.
- 10 Ami fiar katak aprosimasaun bele halo (workable) no konsistente ne'ebé luan ba divulgasaun pagamentu no reseita ne'e rekere, ne'ebé simples atu hala'o no uza.
- 11 Ami fiar katak divulgasaun pagamentu iha nasaun ne'ebé tenke envolve kompañia indústria estrativa opera iha nasaun ne'ebá.
- 12 Atu buka solusaun, ami fiar katak stakeholder sira hotu iha kontribuisaun importante no relevante atu halo - inklui governu no sira- nia ajénsia, kompañia industria estrativa, kompañia servis organizasaun multilaterál, organizasaun finanseiru, investór no organizasaun naun-governamentál sira.

Kritéria ITIE nian

Implementasaun ITIE nian ne'e tenke konsistente ho kritéria sira iha kraik ne'e:

1. Publikasaun regulár hosi pagamentu materiál sira hotu, oleo, gás no minerais hosi kompañia ba governu ("Pagamentu") no materiál reseita sira hotu ne'ebé simu hosi governu hosi kompañia oleo, gás no minerais ("reseita") ba audiénsia hotu ho maneira ida ne'ebé publikamente asesivel, komprensivu no komprensivel.
2. Iha-ne'ebé auditória hanesan seidak eziste, pagamentu no reseita ne'e sujeitu ba kredivel, auditória independente, ne'ebé aplika international auditing standards.
3. Pagamentu no reseita ne'e rekonsilia hosi kredivel, administradór independente, ne'ebé aplika international auditing standards.ho publikasaun administradór nia opiniaun kona-ba rekonsliasaun inklui diskrepánsia, karik identifika balu.
4. Aprosimasaun ida-ne'e extende ba kompañia sira hotu inklui empreza estadu públiku
5. Sociedade sivil kompremisu (engaged) ativamente nu'udar partisipante iha dezeńu, monitorizasaun no avaliasaun hosi prosesu ida-ne'e no kontribui ba debate públiku.
6. Públika, Planu servisu finanseiru sustentavel ba sira iha leten hotu ne'e dezenvolve hosi governu uma-na'in, ho asisténsia hosi international financial institutions iha-ne'ebé rekere, inklui alvu sasukat sira (measurable), oráriu implementasaun, no avaliasaun hosi limitasaun kapasidade potenciál sira.

Validasaun ITIE

Validasaun ITIE

<http://ITIE.org/ITIE/validation>

Saidak mak Validasaun ITIE?

Validasaun ne'e mekanizmu garante kualidade ITIE nian no karakterístika (feature) esensiál hosi prosesu ITIE nian. Nia serve funsaun krítiku rua. Dahuluk, nia promove diálogu no aprendizajen iha nivél nasaun. Daruak, nia salvaguarda tipu ITIE hodi segurar (holding) nasaun sira ne'ebé implementa ITIE ba padraun globál ne'ebé hanesan.

Validasaun ne'e la'ós auditoría ida. Nia la repete servisu divulgasaun no rekonsiliaun ne'ebé hala'o atu prodús relatóriu ITIE. Validasaun iha objetivu ne'ebé luan liu: nia avalia implementasaun ITIE iha konsulta ho stakeholder sira, nia verifika susesu (achievements) ho referénsia ba padraun globál ITIE nian, no nia identifika oportunidade atu reforsa prosesu ITIE ne'e la'o ba oin.

Validasaun ne'e mós nu'udar mekanizmu ne'ebé Konsellu ITIE uza atu determina nasaun ida nia kandidatu ka estatutu Kumpridor nian. Atualmente iha nasaun Kandidatu 28. Nasaun sira-ne'e prenxe ona indikadór haat "sign-up/asinatura" no iha faze diferente ba implementasaun ITIE nian. ITIE ne'e rekere katak Kandidatu sira-ne'e kompleta Validasaun iha tinan rua nia laran atu avalia sei sira alkansa ona kumpridor ITIE nian

Liu hosi Validasaun, nasaun sira ne'ebé demonstra sira-nia kumpridor ho ITIE (ka demonstra progresu substantivu ba alkansa meta). simu rekoñesimentu internasionál ba sira-nia esforsu no alkansu. Karik Validasaun ne'e la kompletu, ka karik validasaun hatudu katak la iha progresu significativu (meaningfull progress) atu alkansa kumpridor ITIE nian, Konsellu ITIE sei revoga nasaun ne'ebá nia estatutu kandidatu nian. Atu hetan informasaun liu tán kona-ba regra sira ne'ebé relasiona ho prazu tinan-2 nian.

Sekretariadu ITIE nian ne'e atualmente servisu hela ho nasaun Kandidatu sira hotu atu fornese apoiu no hasa'e koñesimentu kona-ba importánsia validasaun nian

Oinsá Validasaun ne'e funsiona?

Prosesu validasaun ne'e hala'o iha nivel nasional no supervizona hosi grupu

Servisu multi stakholder nasional. Metodolojia validasaun ne'e estabesele iha regra ITIE nian.

Pasu dahuluk mak nomeasaun Validador hosi grupu servisu multi stakeholder. Konsellu ITIE aprova ona lista akreditadu Validador ITIE, no fo sai ona guia ba nasaun implementa sira kona-ba oinsa atu buka Validador ida.

Validador selesionadu ne'e tuir mai sei uza dokumentu xave tolu atu hala'o sira-nia servisu. Sira-ne'e mak:

- Planu Servisu Nasaun nian
- Grade (Grid) Validasaun no Ferramenta (tools) Avaliasaun Indikador, no
- Formuláriu Kompañia nian

Uza dokumentu sira-ne'e, Validador hasoru ho grupu servisu multi stakholder, organizasaun ne'ebé kontrata atu rekonsilia figura ne'ebé divulga hosi kompañia no governu no xave stakeholder sira seluk (inklui kompañia no sociedade sivil ne'ebé la iha grupu servisu multi stakeholder).

Uza informasaun ida-ne'e, Validador kompleta relatóriu, ne'ebé kompostu:

- Relatóriu narrativu badak kona-ba progresu hasoru (agains) Planu Servisu nasaun nian
- Relatóriu narrativu badak kona-ba progresu hasoru indikador sira iha Grade (Grid) Validasaun nian
- Grade (Grid) Validasaun ne'ebé kompleta ona
- Relatóriu narrativu kona-ba implementasaun kompañia nian
- Formuláriu Kompañia ne'ebé kompara/agrupar
- Avaliasaun jerál hosi implementasaun ITIE nian; ne'e nasaun kandidatu ida, Kumpridor ka la iha progresu signifikativu.

Relatóriu ida-ne'e inisialmente dirije ba grupu servisu multi stakeholder, governu no Konsellu ITIE. Karik grupu sira-ne'e kontente ho Relatóriu Validasaun ne'e, publika no konkluzau no sujestaun atu haktuir ba. Karik iha deskonkordánsia kona-ba prosesu validasaun, entaun ida-ne'e trata iha instánsia dahuluk lokalmente, ho Konsellu ITIE, so bolu de'it atu ajuda iha kazu disputa sériu nian.

Atu hetan informasaun liu tán kona-ba ITIE no ITIE Timor-Leste:

<http://www.ITIE.org/ITIE>

<http://www.ITIE.org/TimorLeste>

<http://www.ITIE.org/news-events/Timor-Leste-designated-ITIE-compliant-ITIE-board>

APÉNDISE B – Validasaun Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa Timor-Leste

Estrai hosi Relatóriu Validasaun
Avaliasaun jerál (overall)

3 AVALIASAUN JERÁL

Validasaun Inisiativa
Transparénsia Indústria
Estrativa Timor-Leste

AVALIASAUN JERÁL

Timor-Leste decide atu perseguir (persue) transparénsia indústria estrativa imediatamente depois alkansa independénsia totálmente, no dezenvolve sistema avansadu ida ba monitorizasaun no simu reseita petróleu. transfere reseita hotu (exetu ba taxa komparativamente jestaun minór no taxa (fee) merkaduria) diretamente ba Fundu Petróleu. Timor-Leste mós estabeselese ona Benchmark Rendimentu Sustentavel atu halo levantamento (withdrawals) hosi Fundu Petróleu, atu mantein fundu ba jersaun futuru nian. benchmark ne'e ba parte maioria adere tiha ona ba. Parte rua hotu Fundu Petróleu no ANP ne'e hetan tiha ona auditória hosi CPA internasionál sira iha inísiu. Finalmente, transparénsia iha setór oleo no gás ne'e iha fatin lo'os iha Timor-Leste.

Prosesu ITIE iha Timor-Leste agora mós prova ona katak númeru kompañia no governu ne'e bele aliñadu. Ida-ne'e ezersísiu foun ida ne'ebé demonstra forma kontabilidade foun iha jestaun reseita oleo no gás, ne'ebé ami konsidera importante ninia direitu, tanba nia fornese kredibilidade liután ba sistema ne'ebé forte ona.

Ami fiar katak prosesu ITIE reforsa liu tán no kontribui ba apoiu luan no duru naruk ba transparénsia iha setór petróleu iha Timor-Leste.

Nu'udar Validadór prosesu ITIE nian iha Timor-Leste, ami haksolok atu konfirma ami-nia observasaun katak Timor-Leste Kumpridor ona ho indikadór sira hotu ne'ebé kontein iha Gia Validasaun no adisionalmente, prosesu ne'e konsistente ho Prinsípiu no Kritéria ITIE nian.

RELATÓRIU ÓRGAUN AGREGADU

Kompilasaun Relatóriu no Deklarasaun Rekonsiliausaun

31 Dezembru 2009

Konteúdu

Relatóriu Kompilasaun Órgaun Agregadu

Deklarasaun Rekonsiliasaun

Kompilasaun Relatóriu Órgaun Agregadu

Kompilasaun Relatóriu ba Ministériu Finansa Governu Repúblika Demokrátika Timor-Leste hodi respeitu Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa ba tinan ne'ebé remata iha 31 Dezembru 2009

Haktuir ba baze informasaun ne'ebé fornese ba ami hosi Governu ka Kompañia Estrativa sira (“parte sira ne'ebé relata”), ami kompila ona, haktuir ba International Standard on related services aplikavel ba kompilasaun envolvimentu (engagements), aneksu iha Apêndise A to'o E rekonsilia pagamentu no reseita relata ba ami hosi parte sira ne'ebé relata ba tinan remata iha 31 Dezembru 2009.

Informasaun ne'e fornese ba ami inisialmente ho forma formatu (templates) kompleta hosi parte ne'ebé relata, prepara ho modelu hanesan estabese iha Governu Repúblika Demokrátika Timor-Leste nia mata dalan Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa atu relata ba Órgaun Agregadu ITIE nian ne'ebé Publika iha Marsu 2009 (“Mata dalan”). Fornese mos Informasaun adisionál, hosi parte relevante ne'ebé relata, iha rekonsilia sasán (items) sira ne'e identifika. Parte sira ne'ebé relata ne'e responsavel ba informasaun kontein iha aneksu Apêndise A to'o E.ne'e nu'udar Kompilasaun Relatóriu ami la espresa deklarasaun revizaun ka opiniaun auditória nian iha-ne'ebá.

Deloitte Touche Tohmatsu

DELOITTE TOUCHE TOHMATSU
Chartered Account
Darwin
9 Dezembru 2010

Apéndise Rekonsiliaun

Apéndise A-E

Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa Timor-Leste
Súmaru Rekonsillasaun
Montante ne'ebé relata hanesan selu hosi Kompañia Estrativa (mata dalan formatu 1)
ba
Montante ne'ebé relata hanesan simu ona hosi Governu Timor-Leste (kada mata dalan formatu nian)
ba tinan remata 31 Dezembru 2009

Totál ba kompañia hotu	Apêndise	Montante relata selu hosi kompañia formatu 1			Montante relata simu hosi Governu Timor-Leste (kada mata dalan formatu)			Diferensa	
		Osan (Cash) US\$	Kind		Osan (Cash) US\$	Kind		Osan (Cash) US\$	Kind
			Valór US\$	Deskrisaun		Valór US\$	Deskrisaun		
Impostu Petróleu	B	650,220,161	-		650,220,161	-		-	-
FTP/Royalti/ Lukru Oleo & Gás	C	1,109,024,844	-		1,109,024,844	-		-	-
Taxa ADPK :									
- Taxa Aplikasaun	D	-	-		-	-		-	-
- Taxa dadus Seismiku	D	-	-		-	-		-	-
- Taxa Dezenvolvimentu	D	3,064,000	-		3,064,000	-		-	-
- Taxa Kontratu Servis	D	960,000	-		960,000	-		-	-
Área Esklusiva Timor-Leste									
- Taxa Aplikasaun	D	-	-		-	-		-	-
- Taxa dadus Seismiku	D	-	-		-	-		-	-
- Taxa Lisensa/Taxa Superficie	D	620,990	-		620,990	-		-	-
		1,763,889,995			1,763,889,995			-	-

**Inisiativa Transparénsia Indústria Estrativa Timor-Leste
Rekonsiliaun hosi**

**Impostu petróleu ne'ebé relata hanesan selu hosi Kompañia Estrativa (mata dalan formatu 1 seksaun 2 a)
ba**

**Impostu Petróleu ne'ebé relata hanesan simu ona hosi Diresaun Impostu Petróleu (mata dalan formatu 2)
ba tinan remata 31 Dezembru 2009**

Naran Kompañia	Impostu Petróleu ne'ebé relata selu hosi kompañia formatu 1 (seksaun 2a)			Impostu Petróleu ne'ebé relata simu hosi Diresaun Impostu Petróleu formatu 2			Diferensa	
	Osan (Cash) US\$	Kind		Osan (Cash) US\$	Kind		Osan (Cash) US\$	Kind Valór US\$
		Valór US\$	Deskrisaun		Valór US\$	Deskrisaun		
Canocophillips (Emet) Pty Ltd (Revizaun)	5,639,213	-		5,639,213	-		-	-
Canocophillips JPDA Pty Ltd	85,230,527	-		85,230,527	-		-	-
Canocophillips (03-13) Pty Ltd	28,957,881	-		28,957,881	-		-	-
Canocophillips (03-12) Pty Ltd	185,400,285	-		185,400,285	-		-	-
Canocophillips (Timor-Sea) Pty Ltd	47,971,847	-		47,971,847	-		-	-
Canocophillips (03-19) Pty Ltd (Revizaun)	4,480	-		4,480	-		-	-
Canocophillips (03-20) Pty Ltd	-	-		-	-		-	-
PC (Timor Sea 06-102) Ltd (Revizaun)	3,595,515	-		3,595,515	-		-	-
Santos JPDA (91-12) Pty Ltd	72,185,360	-		72,185,360	-		-	-
Eni JPDA 03-13 Limited	74,673,381	-		74,673,381	-		-	-
Eni Timor-Leste S.P.A (PSC 1-5)	113,848	-		113,848	-		-	-
Eni JPDA 06-105 PTY LTD (Revizaun)	1,884,719	-		1,884,719	-		-	-
MINZA OIL & GAS LIMITED	95,684	-		95,684	-		-	-
Oilex (JPDA 06-103) Ltd (Revizaun)	10,563	-		10,563	-		-	-
Tokyo Timor Sea Resources Pty Ltd	64,650,319	-		64,650,319	-		-	-
Inpex Sahul Co. Ltd (Revizaun)	77,143,602	-		77,143,602	-		-	-
Woodside Petroleum (Timor Sea 19) Pty Ltd Revizaun	1,324,023	-		1,324,023	-		-	-
Woodside Petroleum (Timor Sea 20) Pty Ltd Revizaun	6,245	-		6,245	-		-	-
Reliance Exploration & Production DMCC (Revizaun)	1,332,669	-		1,332,669	-		-	-
Totál	650,220,161	-		650,220,161	-		-	-

Iniciativa Transparéncia Indústria Estrativa Timor-Leste
Rekonsiliaun hosi
First Tranche Petroleum/Royalti no Lukru Oleo & Gás ne'ebé relata hanesan selu hosi Kompañia Estrativa
(mata dalan formatu 1 seksaun 2 b I&ii)
ba
First Tranche Petroleum/Royalti no Lukru Oleo & Gás ne'ebé relata hanesan simu ona hosi
Autoridade Nacional do Petróleo (mata dalan formatu 2)
ba tinan remata 31 Dezembru 2009

Naran Kompañia	First Tranche Petroleum/Royalti no Lukru Oleo & Gás ne'ebé relata hanesan selu hosi Kompañia Estrativa formatu 1 (seksaun 2 b I&ii)			First Tranche Petroleum/Royalti no Lukru Oleo & Gás simu hosi Autoridade Nacional do Petróleo-formatu 3			Diferensa	
	Osan (Cash) US\$	Kind		Osan (Cash) US\$	Kind		Osan (Cash) US\$	Kind Valór US\$
		Valór US\$	Deskrisaun		Valór US\$	Deskrisaun		
Canocophillips (Emet) Pty Ltd	8,852,230	-		8,852,230	-		-	-
Canocophillips JPDA Pty Ltd	151,021,834	-		151,021,834	-		-	-
Canocophillips (03-13) Pty Ltd	52,862,834	-		52,862,834	-		-	-
Canocophillips (03-12) Pty Ltd	396,072,797	-		396,072,797	-		-	-
Canocophillips (Timor-Sea) Pty Ltd	75,055,944	-		75,055,944	-		-	-
Canocophillips (03-19) Pty Ltd	-	-		-	-		-	-
Canocophillips (03-20) Pty Ltd	-	-		-	-		-	-
Eni JPDA 03-13 Limited	108,227,122	-		-	-		-	-
Eni JPDA 06-105 PTY LTD	-	-		-	-		-	-
Woodside Petroleum (Timor Sea 19) Pty Ltd	-	-		-	-		-	-
Woodside Petroleum (Timor Sea 20) Pty Ltd	-	-		-	-		-	-
PC (Timor Sea 06-102) Ltd	-	-		-	-		-	-
Santos JPDA (91-12) Pty Ltd	107,794,679	-		107,794,679	-		-	-
Eni Timor-Leste S.P.A (PSC 1-5)	-	-		-	-		-	-
MINZA OIL & GAS LIMITED	-	-		-	-		-	-
Oilex (JPDA 06-103) Ltd (Revizaun)	-	-		-	-		-	-
Tokyo Timor Sea Resources Pty Ltd	90,613,101	-		90,613,101	-		-	-
Index Sahul Co. Ltd (Revizaun)	118,524,303	-		118,524,303	-		-	-
Reliance Exploration & Production DMCC	-	-		-	-		-	-
Totál	1,109,024,844	-		1,109,024,844	-		-	-

Inisiativa Transparênsia Indústria Estrativa Timor-Leste
Rekonsiliausaun hosi
Pagamentu sira seluk ne'ebé relata hanesan selu hosi Kompañia Estrativa
(mata dalam formatu 1 seksaun 2 b iii)
ba
Pagamentu sira seluk ne'ebé relata hanesan simu ona hosi
Autoridade Nacional do Petróleo (mata dalam formatu 3)
ba tinan remata 31 Dezembru 2009

Totál ba kompañia hotu	Pagamentu sira seluk ne'ebé relata selu hosi kompañia formatu 1 (seksaun 2b iii)			Pagamentu sira seluk ne'ebé relata simu hosi Autoridade Nacional do Petróleo			Diferensa	
	Osan (Cash) US\$	Kind		Osan (Cash) US\$	Kind		Osan (Cash) US\$	Kind Valór US\$
		Valór US\$	Deskrisaun		Valór US\$	Deskrisaun		
Canocophillips JPDA Pty Ltd								
Taxa (fee) ADPK:								
-Taxa Aplikasaun	-	-		-	-		-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-		-	-		-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	-	-		-	-		-	-
Taxa Kontratu Servis	160,000	-		160,000	-		-	-
Área Esklusiva Timor-Leste								
-Taxa Aplikasaun	-	-		-	-		-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-		-	-		-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	-	-		-	-		-	-
Canocophillips (03-12) Pty Ltd								
Taxa (fee) ADPK:								
-Taxa Aplikasaun	-	-		-	-		-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-		-	-		-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	2,814,000	-		2,814,000	-		-	-
-Taxa Kontratu Servis	160,000	-		160,000	-		-	-
Área Esklusiva Timor-Leste								
-Taxa Aplikasaun	-	-		-	-		-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-		-	-		-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	-	-		-	-		-	-

Eni JPDA 06-105

Taxa (fee) ADPK:

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	250,000	-	250,000	-	-	-
-Taxa Kontratu Servis	160,000	-	160,000	-	-	-
Área Esklusiva Timor-Leste						
-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	-	-	-	-	-	-

Eni TL SPA

Taxa (fee) ADPK:

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	-	-	-	-	-	-
-Taxa Kontratu Servis	-	-	-	-	-	-
Área Esklusiva Timor-Leste						
-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	543,510	-	543,510	-	-	-

PC (Timor Sea 06-102) Ltd (Revizaun)

Taxa (fee) ADPK:

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	-	-	-	-	-	-
-Taxa Kontratu Servis	80,000	-	80,000	-	-	-
Área Esklusiva Timor-Leste						
-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	-	-	-	-	-	-

Reliance Exploration & Production DMCC

Taxa (fee) ADPK:

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	-	-	-	-	-	-
Taxa Kontratu Servis	-	-	-	-	-	-

Área Esklusiva Timor-Leste

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	77,480	-	77,480	-	-	-

Woodside Petroleum (Timor Sea 19) Pty Ltd

Taxa (fee) ADPK:

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	-	-	-	-	-	-
-Taxa Kontratu Servis	160,000	-	160,000	-	-	-

Área Esklusiva Timor-Leste

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	-	-	-	-	-	-

Woodside Petroleum (Timor Sea 20) Pty Ltd

Taxa (fee) ADPK:

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	-	-	-	-	-	-
Taxa Kontratu Servis	160,000	-	160,000	-	-	-

Área Esklusiva Timor-Leste

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	-	-	-	-	-	-

MINZA OIL & GAS LIMITED

Taxa (fee) ADPK:

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	-	-	-	-	-	-
Taxa Kontratu Servis	80,000	-	80,000	-	-	-

Área Esklusiva Timor-Leste

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	-	-	-	-	-	-

Totál

Taxa (fee) ADPK:

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dezenvolvimentu	3,064,000	-	3,064,000	-	-	-
-Taxa Kontratu Servis	960,000	-	960,000	-	-	-

Área Esklusiva Timor-Leste

-Taxa Aplikasaun	-	-	-	-	-	-
-Taxa Dadus Seismiku	-	-	-	-	-	-
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	-	-	620,990	-	-	-

Totál 4,644,990

4,644,990

Inisiativa Transparênsia Indústria Estrativa Timor-Leste
Súmarium Rekonsiliaसान hosi
Figura Orijinál ne'ebé relata
ba
Figura final ne'ebé relata
ba tinan remata 31 Dezembru 2009

Súmarium	Kada Kompañia			Kada Governu		
	Orijinál US\$	Ajustamentu US\$	Final US\$	Orijinál US\$	Ajustamentu US\$	Final US\$
1. Fluxo de Benefisium (benefit stream) relata hosi Kompañia Internasionál deit	0	0	0	0	0	0
1 a) Kompañia Nasionál Estadu nian /Kompañia Konsórsiu equidade partilhar (equity share) hosi nain (host) produsaun governu	0	0	0	0	0	0
1 b) produsaun simu ona hosi Kompañia Nasionál Estadu nian/ Kompañia Konsórsiu	0	0	0	0	0	0
1 c) Direito (entitlement) produsaun Kompañia Nasionál Estadu nian/Kompañia Konsórsiu	0	0	0	0	0	0
1 d) Direito (entitlement) simu em nome de nain (host) governu	0	0	0	0	0	0
2. Pagamentu ba nain (host) governu						
2 a) Direasaun Impostu Petróleo	649,422,368	797,794	650,220,161	650,223,322	-3,161	650,220,161
I) Pagamentu Rendimentu impostu	280,337,646	1,000,000	281,337,646	280,022,974	1,314,672	281,337,646
ii) Pagamentu Impostu Adisiona Lukru/ pagamentu Impostu Petróleo Suplementár (IPS)	341,914,480	0	341,914,480	343,229,152	-1,314,672	341,914,480
iii) Pagamentu Impostu Lukru Filial (Branch) ILF	0	0	0	0	0	0
IV) Pagamentu VAI	15,315,110	-173,196	15,141,914	15,141,914	0	15,141,914
V) Pagamentu Impostu Retensaun	7,125,210	-24,130	7,101,079	7,116,970	-17,890	7,101,079
VI) Impostu Salariu	4,619,678	-4,881	4,614,798	4,600,069	14,729	4,614,798
VII) Penalidade /Juris (Interest)	110,244	0	110,244	110,244	0	110,244
VIII) Pagamentu sira seluk	0	0	0	0	0	0
2.b) Autoridade Nacional do Petróleo						
ba objetivu, retornu (returns) pagamentu hotu ne'ebé halao ona hosi kompañia estrativa ba Autoridade Nacional do Petróleo relacionadu pagamentu halao ona ba Governu Timor-Leste	1,094,011,964	19,657,870	1,113,669,834	1,113,426,174	243,660	1,113,669,834
I) Pagamentu First Tranche Petroleum (FTP)						
- Kondensadu	54,101,146	0	54,101,146	54,101,146	0	54,101,146
- Liquefied Petroleum Gas	21,716,835	0	21,716,835	21,716,835	0	21,716,835
- Gas	63,569,365	191,528	63,760,893	63,780,893	0	63,780,893
II) Pagamentu Lukru Oleo no Gás	949,879,628	19,546,324	969,425,970	969,425,970	0	969,425,970
III) Pagamentu sira Seluk	0	0	0	0	0	0
Taxa ADPK						
-Taxa Aplikasaun	0	0	0	0	0	0
-Taxa dadus seisimiku	0	0	0	0	0	0
-Taxa dozorvolvimentu	3,064,000	0	3,064,000	3,064,000	0	3,064,000
-Taxa kontratu servis	720,000	240,000	960,000	960,000	0	960,000
Área Esklusiva Timor-Leste						
-Taxa Aplikasaun	0	0	0	0	0	0
-Taxa dadus seisimiku	0	0	0	0	0	0
-Taxa Lisensa/Taxa Superficie	940,990	-320,000	620,990	377,330	243,660	620,990
2c. seluk	0	0	0	0	0	0
a) Pagamentu sira seluk ba Governu / pesoa	0	0	0	0	0	0
Naran Ajênsia Governu/Kompañia Nasionál Estadu nian /Kompañia Konsórsiu	0	0	0	0	0	0
Naran Ajênsia Governu/Kompañia Nasionál Estadu nian /Kompañia Konsórsiu	0	0	0	0	0	0
Deskrisaun Pagamentu	0	0	0	0	0	0
3. Total						
Pagamentu Total	1,743,434,332	20,455,663	1,763,889,995	1,763,649,496	240,499	1,763,889,995

Nota

Hanesan divulga iha pájina 16 hosi relatóriu Grupu Servisu Multi Stakeholder, Ajustamentu halao ba retornu (returns) orijinál ne'e akontese tanba:

- Montante resibu (receipt) grava (recorded) inkoretu hosi Kompañia, DNPR no ANP
- Resibu (receipt) klasifika inkoretu hosi Kompañia, DNPR no ANP
- Resibu (receipt) grava (recorded) iha períodu inkoretu hosi Kompañia
- Resibu (receipt) grava (recorded) iha accruals basis em vez de cash basis hosi Kompañia